

## CART GWCHOPE DAN' BZOJ POSTLW SAN PABLO CHE TIMOTEO

### *Pablon' chzoje' Timoteon'*

<sup>1</sup> Neda' Pablo naca' postlw che Jesucriston', le Diosen' gwnalaže' gwsele' neda' chyixjue'eda' can' gwne' gone' cont note'teze bene' yesejnilaže' Jesucriston' gata' yela' mban chegaque' toli tocane.

<sup>2</sup> Na' chzoja' le' Timoteo, ba nona' le' ca xi'ina'. Chnaba' lao Xacho Diosen' na' lao Xancho Jesucriston' yesaclenšque' le' na' yesyeyaše'laže'de' le', na' yesonšque' ca so' binlo len xbab da' yo'o lo' yichjlažda'oguoñ'.

### *Cheyala' güe'cho diža' che Jesucriston'*

<sup>3</sup> Chonxena' Diosen' do yichj do laža' can' goson da' xozxta'ogua', na' nezda' lo' yichjlažda'ogua' chona' can' chazlaže' Diosen'. Na' yogo' ni'a cate' chol güiža' Diosen', lagüe ža na' šeže'le, choa' yela' choxclen che dan' chonon'.

<sup>4</sup> Chjaza'laža' gwchežo' cate' beza' gan' zon', na' zelaža' le'e lježcho da' yoble, le yebechgüeda' še ca'.

<sup>5</sup> Na' chona' xbab can' chejnilažo' Diosen' do yichj do lažo' can' zgua'tec goson taguo' Loida na' xna'o Eunice, na' nezda' lecz ca' chono' le' na'a.

<sup>6</sup> Da'n'an' chneyoeda' le' da' yoble, güe'lažo' gono' da' gwlo'o Diosen' lo' nao' gono' caten' gwxo'a na'ton' yichjon'.

7 Diosen' be<sub>ne</sub>' chio' Spiritw chen' zoan lo' lažda'ochon', na' Spiriton' chaclenen chio' cont bi žebcho, na' chonen chio' yela' guac cont goncho can' chazlaže' Diosen'. Lecze chaclenen chio' cont chaque lježcho na' cont choncho da' zejen na' güe'cho diža' da' zaca'.

8 Da'n<sub>an</sub>' ch<sub>ne</sub>yoeda' le', bi yeto'edo' chixjue'edo' xtiža' X<sub>an</sub>cho Jesucriston', na' n<sub>eca</sub> yeto'edo' chia' la'czla' dia' ližya nga da' chzenaga' che Jesucriston' na' chyixjue'eda' xtižen'. Cheyala' gono' can' chonan' na' gwyo gw<sub>che</sub>jlažo' bi da' gac chio' cate' chixjue'edo' diža' güen chen', le zoa Diosen' chac-lene' chio' len yela' guac chen'.

9 Diosen' ba no<sub>ne</sub>' chio' yela' mban to<sub>li</sub> toca<sub>ne</sub> na' gwleje' chio' cont naccho lo ne'en. Na' bene' ca' da' nži'ilaže'de' chio', gague ne<sub>che</sub> bi da' güen bencho. Cate' bi<sub>na</sub>' x<sub>e</sub> yežlion' bsi'e x<sub>ne</sub>ze se<sub>le</sub>' Jesucriston' cont gaclene' chio'.

10 Na' na'a Diosen' ba blo'e nži'ilaže'de' chio', le ba gwse<sub>le</sub>' Jesucriston' ben' cho<sub>n</sub> yela' mban chechon' to<sub>li</sub> toca<sub>ne</sub>. Na' žin ža gw<sub>c</sub>uez Jesucriston' yela' goten' na' gone' cont chio' chej<sub>le</sub>'cho diža' güen chen' šjayzoacho len le' to<sub>li</sub> toca<sub>ne</sub>.

11 Na' Diosen' gwleje' neda' naca' postlw che' na' gwse<sub>le</sub>'nda' cont chyixjue'eda' diža' güen che Jesucriston' na' chsed chlo'eda' be<sub>ne</sub>' bi zjanac bene' Israel.

12 Na' dan' chona' ca', chžaglagua' da' quinga chac chia', perw bi cheto'eda' chen, le nombi'a Diosen' ben' chejnilaža'. Ba ben cuina' lo ne'e, na' ne<sub>z</sub>da' nape' yela' guac gone' cont ne' soa<sub>ch</sub>a<sub>ch</sub>a' šejnilaža'ne' caten' žin ža yid Jesucriston' da' yoble.

13 Soa<sub>ch</sub>a<sub>ch</sub>o' gwzejni'ido' be<sub>ne</sub>' diža' zaca' can'

ba bendo' chzejni'idan', na' soatezo' šejnilažo' Jesucriston' na' gacdo'ne' do yichj do lažo'.

<sup>14</sup> Be' latje gaclen Spiritw che Diosen' le' cont soatezo' gwzejni'ido' bene' diža' li da' bsed blo'eda' le'e, le zoa Spiriton' lo' lažda'ochon'.

<sup>15</sup> Nezdō' Figelo na' Hermógenes len yezica'chle bene' migw chia' ca' že' distritw che Asia ba gosebejyichje'nda'.

<sup>16</sup> Na' chnaba' gaclenšca Xancho Diosen' Onesiforo len bene' lo' yo'o che', le bi beto'ede' chia' da' dia' ližya nga, san zan ni'a bedetipe' laža' nga.

<sup>17</sup> Cate' bide' Roma nga, bene' byen beyiljue' neda' con cate'ch beželde'nda'.

<sup>18</sup> Nezdō' lecze da' zan bene' goclene' neda' cate' gwzōa' Efeso. Chnaba' lao Xancho Diosen' gacšca güen che' cate' žin ža yid Xancho Jesucriston' da' yoble.

## 2

### *Cheyala' gwyo gwčejcho len da' saca'zi'cho*

<sup>1</sup> Xi'indagua', chnaba' soachacho' šejnilažo' Jesucriston' lagüe' da' nži'ilaže'de' le'.

<sup>2</sup> Na' yogo' da' ba bendo' gwdixjue'eda' lao bene' zan, da' ca' bsed blo'en bene' yosozenag čhen do yichj do laže'gaque', bene' ca' guac yosozejni'iden' bene' yoble.

<sup>3</sup> Na' byo bčej len da' saca'zi'o šlac chono' xšin Jesucriston'. Goc ca to soldadw bene' bi chžeb bi gac che'.

<sup>4</sup> Nezecho bene' zej yela' soldadon' bi chac gon xšine' šlac zeje' lao gwdila', san chbejyichjen' cont gone' bin' ža ben' nac xan soldadw ca'.

5 Na' nezecho bene' chja'ac lo güitj cheyala'  
yesone' cayanen' ba bosoxi'e yesone' cate' yesey-  
itje', cont gac yesezi'e da' yesone' gan.

6 Na' leze nezecho bene' chelale chone' žin yixe'  
chzi'e da' nechw da' chbia lao coseš chen'.

7 Ben xbab che da' quinga ba gwnia' le', na'  
Xancho Jesucriston' gaclene' le' šejni'ido' yogon'.

8 Ben xbab che Jesucristw ben' beyas bebane'  
ladjo bene' guaten', ben' nac xi'in diaža che da'  
rey Davin'. Che len' chzejni'ida' cate' chyixjue'eda'  
diža' güen che'.

9 Na' da' chyixjue'eda' diža' güen chen' chosochi  
chososaque'nda' na' dia' ližya nga ca to no bene'  
mal juisyw. Perw nezda' bibi gac yesone' cont bi  
gas laje xtiža' Diosen' lo yežlion'.

10 Da'nan' chzanlaže' cuina' gac bi da' gac chia'  
lagüe da' chyixjue'eda' xtiža' Diosen', le chaclaža'  
yezica'chle bene' ba gwleje' cont gata' yela' mban  
chegaque' toli tocane yesejnilaže' Jesucriston', na'  
žin ža šjasyezoe' len le' toli tocane gan' chac da' güen  
juisyw.

11 Diža' quinga zjanaquen da' li:

Še chejnilaže'cho Criston' ben' got neche xtola'chon',  
chio' lecze naccho ca to bene' guat len da' xinjen'  
cont bich gonchon.

Na' con can' bosban Diosen' Criston' ladjo bene'  
guaten',

lecze ca' bocobe' yichjlaždao' chio' cont šjayzoacho  
txen len le'.

12 Na' še soachchcho šejnilaže'chone' bite'teze chac  
checho, lecze gone' cont nabia'cho txen len  
le'.

San še cuejyichjcho Criston', lecze le' cuejyichje' chio'.

13 Na' la'czla' še chio' bi goncho can' gwnacho goncho,

Diosen' zoe' chone' con da' ba gwne' gone',  
le Diosen' bi gac gwše'e da' ba nžie' bia' gone'.

*Ben' chon xšin Diosen' binlo*

14 Bi go'o latje yesanlaže' bene' ca' chesejnilaže' Jesucriston' da' ca' ba bzejni'ida'. Na' yosnisdo' legaque' naquen mal len Xancho Diosen' yesedil yosošašen lježe' che bize diža'. Bibi zejen yesone' ca', le cate' bene' chesende' chesedil chosošaše', chonen cont bi yesejle'e che xtiža' Diosen'.

15 Ben con ga zelao saque'do' cont yebe Diosen' can' chonon' na' cont bi gacdo' zto' lagüen' can' chono' xšinen'. Gwsed gwlo'edo' xtižen' to licha.

16 Bi gono' txen len bene' chesoe'chgüe' bite'teze diža' da' bibi zaca', diža' da' bibi zejen len Diosen', le dižan' zjanac ca' chziyen' bene' yesonche' da' mal.

17 Dižan' nac ca' chžiyin' bene' ca to yižgüe' mal. Can' ba goc che Himeneo na' Fileto,

18 gosebejyichje' diža' li da' chzejni'in che Criston'. Chososed chosolo'ede' chesene' bi soacho lez žin ža yebancho ladjo bene' guaten', le chesene' ba gwde che da' ca'. Na' bal bene' ba chesejnilaže' Criston' chesacžejlaže' na'a neche xtiža' bene' ca'.

19 San chio' zoachachcho chzenagcho diža' li che Criston' na' Diosen' chone' cont bi chbejyichjchon. Da'nan' zaca'lebcho ca to lene yo'o da' nac da' gual. Na' nyojczye Xtiža' Diosen' žan: "Diosen' neзде' no bene' zjajo'o lo ne'e." Na' lecze nyojen

žan: “Note'tez beṇe' že' chejnilaže' Xancho Diosen', cheyaḷa' cuejyichje' bich gone' da' mal.”

<sup>20</sup> Nezecho to liž beṇe' gwñi'a de no tas platw na' no yeso' xguag de oro de plata da' zjazaca'chgua. Lecze de yeso' xguag de gona', na' de no batia na' bichle de yag da' chesonen žin da' bitec zjazaca'.

<sup>21</sup> Can' naquen len chio', note'tezcho še cuejyichjcho da' malen', nach Xancho Diosen' gwčhine' chio' neche goncho da' zan da' güen da' chaclaže' goncho. Na' še goncho ca', sacalebcho ca to tas o to xguag de oro da' zaca'chgua.

<sup>22</sup> Na' ca nac le', cheyaḷa' cuejyichjo' bite'teze da' mal da' chzelaže' lažda'oguoñ' gono', da' ca' chesezelaže' note'teze beṇe' güego' yesone'. Bey-ijwlaže' nac gono' cont gaco' beṇe' güen len Diosen' na' cont soachacho' šejnilažo'ne', cont gacdo' Diosen', na' cont soa cuezo' binlo len beṇe' lježo' ca'. Ben ca' txen len yogo' beṇe' chesenab goclen lao Xancho Diosen', beṇe' zjanac beṇe' laždao' xilaže'.

<sup>23</sup> Bi gono' txen len beṇe' bi chesejni'ide', beṇe' chosošaše' cheso'e diža' da' bibi zejen, le xtiža'gaquen' chonen ga chesacyož beṇe'.

<sup>24</sup> Chio' choncho xšin Diosen' bi cheyaḷa' tile gwšaşlencho beṇe'. Cheyaḷa' gaccho beṇe' šagüe' len yogo'ze beṇe', cheyaḷa' nezecho naquen' gwzejni'icho legaque' che Diosen', na' cheyaḷa' gapcho yela' chxenlaže' len legaque'.

<sup>25</sup> Na' cate' güe'cho consejw che beṇe' bi chesaclaže' yosozenague' diža' li che Criston', cheyaḷa' güe'lencho legaque' diža' šagüe', na' cuezcho gaclen Diosen' legaque' yosoša' xbab čegaquen' cont yosozenague' che diža' li chen'.

<sup>26</sup> Can' goncho cont Diosen' gwnežjue' legaque' to xbab šagüe' na' yesyechoje' lo na' Satanás dan' chn-  
 abia' da' xigüe' ca', le chonen cont nite' chesone'  
 con can' chazlažen'.

### 3

#### *Naquen' yeson bene' cate' ba zoa yid Xancho Jesucriston' da' yoble*

<sup>1</sup> Na' che'nda' šejni'ido' da' nga, cate' žin ža ba zoa  
 yid Xancho Jesucriston' da' yoble, da' zan da' mal  
 gac.

<sup>2</sup> Bene' zan yesonxen cuingaque', na' zane' yese-  
 bec yichje' gata' da' zcha'o xmechwgaque'. Zane'  
 yeso'e diža' ca güenna' chesone' na' yesaque' bene'  
 ya'laže'. Yesene'ye'e che Diosen'. Bi yosozenague'  
 che xaxna'gaque'. Bi yeso'e yela' choxclen che  
 Diosen' na' bi yesape' le' bala'an.

<sup>3</sup> Bi yesacde' bene', bi yesyezi'xen che lježe',  
 yesene' mal che bene' yoble, con yesonteze'  
 bite'teze da' mal da' žan chegaque', yesacchgüe'  
 bene' znia, na' yesegue'ede' bite'tez da' nac da'  
 güen.

<sup>4</sup> Yosode lježgaque' lo na' bene' chesegue'ede'  
 legaque', bi yesežebe' yesone' bite'ze da' mal,  
 yesone' xbab zjazaca'chgüe', na' yesaclaže'  
 yesone' con da' chpe legacze' na' bi yesaclaže'  
 yesone' xbab che Diosen'.

<sup>5</sup> Lecze da' zan da' yesone' cont yesaque' bene'  
 chesonxenchgüe' Diosen', perw bi soa yela' guac  
 che Diosen' len legaque'.

Bi gono' txen len bene' ca' cheson da' ca' ba  
 gwnian'.

<sup>6</sup> Bene' ca' cheson ca' chja'aque' liž no'ole bene' chesejle'daze', na' chesonlede' legaque' len diža' da' cheso'e. No'ol ca' zjadechgua xtoła'gaque', le chesonteze' da' mal can' ža lo' lažda'ogaquen'.

<sup>7</sup> No'ol ca' chosozenague' che note'teze' že' gwzejni'ide' legaque', perw na' bi chžin ža yesejni'ide' diža' li che Diosen'.

<sup>8</sup> Cani'te da' Janes na' da' Jambres besegue'ede' Moisésen' na' bi gosaclačže' yosozenague' diža' li da' be'len da' Moisésen' legaque', na' ca'czen' nita' bene' gwxiye' na'a chesegue'ede' diža' li che Diosen'. Nchol yichjlažda'ogaque' yela' güen da' mal čhegaquen', na' gague da' li chesejnilaže' Diosen'.

<sup>9</sup> Bi gac yesonlede' bene' sša, le yob gac čhegaque' can' goc che da' Janes na' da' Jambres, žin ža cate' yezica'chle bene' yesacbe'ede' chosozejni'ide' clele yela' bi chejni'i čhegaque'.

### *Consejw da' zelagüe' da' bnežjw Pablon' Timoteon'*

<sup>10-11</sup> Na' le' Timoteo, nezeczedo' can' ba bzejni'ida' le' na' can' zoa' chona' da' güen. Nezdo' chi' yichja' gona' yogo'loł da' ža Diosen'. Nezdo' zoačhača' chejnilaža' Diosen' bite'tez da' chac čhia'. Na' nezdo' napa' yela' chxenlačže' len ljež benača' na' zoacza' chacda' legaque'. Nezdo' bi chbejyichja' xšin Diosen' da' chona', la'czla' da' zan da' ba bosochi bososaca' bene' neda'. Na' nezdo' da' ca' gosonde' neda' cate' gwzoo' ciuda Antioquía na' cate' gwya'a yež Iconio len yež Listra, na' can' gwdi gwxaca'. Na' nezdo' Xancho Jesucriston' bosle' neda' lo' yogo' da' ca' da' goc čhia'.



12 Da' li yesenita' bene' yosochi yososaque' note'tez chio' chejnilaže'cho Cristo Jesús'en', chio' chi' yichjcho chzenagcho che'.

13 Bene' mal bene' güexoayag ca' šja'acze' yesonche' da' xinjen', yeseziye'e bene' na' lecze yesejle'e che diža' güenlaže' da' yesoe' bene' yoble.

14 Na' le' Timoteo, cheyała' soachacho' gwzenago' che da' ca' chejni'ido' che Criston'. Nezdō' naquen diža' li, le bzejni'iton' le'.

15 Cate' nactio' bidao' ba nombi'o Xtiža' Diosen' da' nyojen. Na' Xtiže' nan' chzejni'in chio' cheyała' šejnilaže'cho Cristo Jesús'en' cont gata' yela' mban checho toli tocaņe.

16 Cuin Diosen' bzejni'ide' bene' ca' bosozoj Xtižen' cont bosozoje' xbab chen'. Da'nan' doxen Xtiža' Diosen' dan' nyojen zaca'chgvan da' chzejni'in chio' che Diosen', chdilēn chio' cate' choncho da' xinj, na' chzejni'in chio' nac goncho cont na Diosen' choncho da' güen.

17 Na' chio' chejnilaže'cho Diosen', Xtižen' chzejni'in chio' yogo'lol da' cheyała' nezecho cont soachō goncho yogo' da' güen.

## 4

1 Yid Xancho Jesucriston' da' yoble cont gone' yela' justis che yogo' benach, bene' ne' zjamban lente bene' ba gosat, na' caten' yide' da' yoble nach solao nabi'e yežlio nga. Na' Timoteo, Diosen' len Xancho Jesucriston' zjaņezde' chona' mandadw gono' da' quinga:

2 Chixjue'edo' xtiža' Diosen' cate' nlatjo' na' cate' chacdo' bi nlatjo'. Be'len bene' diža' cont yesenezde' chesone' da' xinj, gw dil legaque' che da' malen'

chesone' cont yesyētīnīden', na' gwdap yelā' chx-enlaže' bzejni'ide' da' cheyalā' yesone'.

<sup>3</sup> Gwžin ža cate' bi yesaclaže' beņe' yosozenague' xtiža' Diosen' da' chzejni'icho da' naquen da' li, na' yosotobe' beņe' yosozejni'ide' legaque' diža' yoble da' yesazlaže' legacze'.

<sup>4</sup> Yesebejyichje' bich yosozenague' che diža' lin' na' yosozenagche' che diža' da' chesaljaže' beņe'.

<sup>5</sup> Perw ca naco' le', cheyalā' gaco' beņe' yo'o xbab, na' gwdap yelā' chxenlaže' len yogo'te da' sacazi'o, na' soatezo' go'o diža' güen che Jesucriston' do yichj do lažo'. Ben yogo' da' gwlo'o Diosen' lo nao' gono'.

<sup>6</sup> Na' ca nac neda', ba zoa yesote' neda', da' li ba chžin ža šjayzoa' len Diosen'.

<sup>7</sup> Na' chebeda' guac nīa' do yichj do laža' ba gwdillena' da' chgue'e Diosen'. Ba bena' yogo'loł da' gwlo'o Diosen' lo na' gona' na' ba gwzoačhača' chejnīlaža' Jesucriston' na' ne' zoačhačcza'.

<sup>8</sup> Na' cate' šjayzoa' len Diosen', gone' cont soa' mba da' bena' güen šlac mbana'. Xancho Jesucriston' zeje' to licha, na' cate' žin ža choglagüe' nac gac che yogo'loł beņe', gague neda'zen' gone' soa' mba, san yogo' nochle beņe' chesyebede' chesebeze' baten' yide' da' yoble, lecze gone' cont legaque' yesenite' mba.

*Da' chaclaže' Pablon' gon Timoteon'*

<sup>9</sup> Ben byen con ga zelao saque'do' yob yido' nga.

<sup>10</sup> Ben ca', le Demas ba gwlejyichje'nda' na' ba zjayde' yež Tesalónica da' chi'chgua yichje' bin' gata' che' lo yežlio nga. Na' Crescente ba zeje' Galacia na' Titon' ba zeje' Dalmacia.

11 Yetoga Lucas nga'anlen neda' nga. Na' che'šco' Marcos cate' yido', cont gaclene' neda' len xšin Dios da' chona'.

12 Ca nac Tíquicon', ba gwsela'ne' ciuda Efeso.

13 Na' chaclaža' goxo' xadoñ chia' da' bocua'ana' yež Troas liž Carpo cate' yido', na' lecze goxo' libr ca', na' da' žialaoch goxo' yid ca' da' ba zjanyoj.

14 Alejandro bene' güeçhaç yan' ba benchgüe' mal len neda'. Xancho Diosen' gwnežjue' le' castigw che da' malen' bene'.

15 Na' gwsaco' len le', le chonchgüe' clele len xtiža' Diosen' da' chyixjue'echo.

16 Cate' bosodie' neda' lo na' justis ca' da' nechw, nono gwzoa no gaclen neda', yogo' bene' ca' godca' yesaclen neda' gosebejyichje'nda'. Diosen' yezi'xene' čhegaque' da' bi gosaclene'nda'.

17 Bia'cze Xancho Jesucriston' gwzoalene' neda' na' goclenchgüe' neda' cont bia' xtižen' len yogo' bene' ca' že' na', bene' bi zjanac bene' Israel. Na' bosle' neda' lo na' yela' goten'.

18 Na' nezda' yoslacze Xancho Jesucriston' neda' lo yogo' da' mal da' gac chia', na' guaclencze' neda' šlac žin ža šjayzoalena'ne' gan' zoe' chnabi'e. Cheyala' gonxenchwne' toli tocaņe. Can' gonščaczcho.

*Pablo chguape' tiox yeto čhope' na' chñablaže' gaclen Diosen' legaque'*

19 Gwguapšco' tiox Prisca na' Aquila na' lecz ca' bene' lo' yo'o che Onesíforo.

20 Erasto bega'ane' ciuda Corinto, na' bocua'ana' Trófimo yež Mileto, le gocšende'.

<sup>21</sup> Ben con ga zelao saque'do' cont yido' cate' za' žin tiemp zag. Eubulo, Pudente, Lino, Claudia na' len yezica'chle beñe' chesejnilaže' Jesucriston' nga chosoguape' le' tiox.

<sup>22</sup> Chñaba' soašca Xancho Jesucriston' len le' na' gaclenšca Diosen' yogo'le. Da' na'zen' chzoja'.

**Diža' güen che ancho Jesucristo  
New Testament in Zapotec, Zoogocho  
(MX:zpq:Zapotec, Zoogocho)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Zoogocho

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Zoogocho [zpq], Mexico

**Copyright Information**

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Zoogocho

**© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
de7d40fb-3909-53d8-8bea-744cf1ce0e41